

**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte  
**Band:** 14 (1938)  
**Heft:** 44

**Artikel:** Reiseflug über sieben Staaten Südamerikas  
**Autor:** Fischer, Helene  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-754317>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.03.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**





Argentinische Pferde auf der Pampa. Diese Pferde, «Criollos» genannt und bekannt wegen ihrer Ausdauer, Gutmütigkeit und Genügsamkeit, sind die Nachkommen der ersten Tiere, die vor 400 Jahren die Spanier aus Andalusien nach Argentinien brachten. Zu Hunderttausenden bevölkerten sie in halb-wilden Herden noch zu Beginn des vorigen Jahrhunderts die Ebenen des Landes. Vor ungefähr 50 Jahren begann die planmäßige Veredlung des argentinischen Pferdes. Teure Zuchtpferde in großer Zahl wurden eingeführt. Heute tummeln sich an den unermesslichen Weidegründen Argentiniens über 10 Millionen Pferde, prachtvoll und verschiedenartigst gekreuzt.

*Dans la Pampa. Les 10 millions de chevaux argentins sont les descendants de ceux, importés d'Andalousie, par les conquérants espagnols au XVI<sup>e</sup> siècle. Ils vivent en grands troupeaux à l'état de semi liberté. Ce n'est qu'il y a une cinquantaine d'années, sous l'impulsion du «Jockey Club», que l'on commença à s'occuper de l'amélioration de la race. Actuellement, grâce aux étalons importés, le cheval argentin est une monture magnifique de puissance, d'endurance et de souplesse.*



Die Dame aus Europa hat Freundschaft geschlossen mit einem jungen Ozelot.  
*La fourrure: Une peau qui change de bête. Ce jeune ocelot, récemment capturé, est trop petit pour prétendre jouer les manteaux.*



Ein Räuber ist ins Netz geraten. Südlich von Santos, in den reichen Fischgründen, ist mit der eßbaren Beute ein mächtiger Tiger-Hai gefangen worden. Im Netz, das durch seine Ausschläge stellenweise zerriß, wurde er auf den Strand geschleppt und konnte nach schwerem Kampf überwältigt und erschlagen werden. Jetzt wird er abtransportiert.

*Sur une plage au sud de Santos, les indigènes ramènent sur le sable un requin de 2<sup>1</sup>/<sub>2</sub> mètres, pris par hasard dans leurs filets.*



Das Weltwunder im Urwald: die Iguassu-Fälle, an der Grenze von Parana und Misiones, die an Höhe und Wassermenge diejenigen des Niagara und die Viktoriafälle des Sambesi um ein beträchtliches überreffen. Die Wasserkraft, die hier verstäubt, würde ausreichen, um ganz Südamerika mit elektrischem Strom zu versorgen. Aber noch liegen sie gottlob unberührt und schwer erreichbar im feuchten, tropischen Urwald. Auf 30 Kilometer Entfernung kann man das Donnern der niederstürzenden Wassermassen hören.

*Plus hautes et plus imposantes que celles du Niagara ou du Victoria, voici les chutes de l'Iguassu en pleine forêt vierge, dont on entend le fracas à 30 kilomètres. La puissance de cette chute fournit l'énergie électrique à tout le continent sud-américain. Les jeunes mariés rêvent de passer là leur lune de miel, mais y parvenir est difficile, de Rio comme de Buenos-Aires il y a six jours de voyage.*



Sonntagnachmittag im brasilianischen Wallfahrtsort La Penha. Die Wallfahrer sind zum Teil tagereiseweit gepilgert. Ueber eine 360 Tritte hohe Treppe sind sie am Vormittag auf den Knien zur wunderbaren Kirche von La Penha hinaufgeklettert. Der Abschluß der Pilgerfahrt vollzieht sich weniger andächtig — auf dem Tanzboden.

*Des confins du territoire, les Brésiliens se rendent en pèlerinage à l'église miraculeuse de La Penha, dont ils gravissent à genoux les 360 marches. Puis ayant apaisé leurs besoins mystiques, ils se livrent avec frénésie aux plaisirs de la danse et de la boisson.*



**2. BILDBERICHT VON  
HELENE FISCHER:**

# Reiseflug...



Schafherde in der  
Chilenischen Schweiz.  
Sie gehört dem  
Schweizer Hotelier  
Roth.

*Troupeau de mon-  
tons dans la Suisse  
chilienne.*



Links: Chilenische Schweiz hat man die Gegend um den Allerheiliggensee in der Provinz Llanquihue ge-  
tauft. Es ist die schönste Landschaft ganz Chiles und wird schon jetzt jeden Sommer von über 20 000 Fremden besucht.  
*La province Llanquihue qui en raison de sa grande beauté, on dénomme la Suisse chilienne, héberge chaque  
été plus de 20,000 touristes.*



Araukanische Bauern zu Pferd bei einem Frühlingsfest in Süd-Chile beten um gute Ernte.  
Als kühne Reiter kamen die Araukaner einst aus den Tiefländern jenseits der Kordillere  
nach dem heutigen Chile und schufen sich ein großes Reich, das etwa den Bereich der heutigen  
Provinz Cautin umfaßte. Einige hundert Jahre später aber vertreiben sie die weißen Eroberer mit  
unerbittlicher Grausamkeit gegen sie vor und töten oder vertrieben sie. Ein kleiner Rest des  
Stammes nur ist übriggeblieben — sozusagen unbesiegt — der jetzt in einer Art Reservation  
von der Landwirtschaft lebt.

*Alignés sur leurs montures, les indiens araucans prient pour une bonne récolte. Les Araucans  
descendirent jadis des vallées de la cordillère vers le Chili où ils acquirent un grand royaume.  
Ils en furent déposés avec une brutalité inouïe par les conquérants espagnols. Les descen-  
dants de ceux qui échappèrent aux massacres vivent actuellement de l'agriculture dans une  
sorte de réserve.*

Lamaherde beim Aufbruch zu einer Paß-  
wanderung in der Kordillere. Das Lama  
ist für die Indianer der Andenländer  
Chile, Peru und Bolivien das, was das  
Dromedar für die Bewohner der Länder  
am Rande der Sahara: ein unentbehr-  
licher Helfer als Lasttier. 30 Kilogramm  
darf man ihm aufladen, ist die Last  
größer, legt es sich nieder und um dem  
Menschen dazu noch seine Verachtung  
zu zeigen, speit es ihm ins Gesicht.

*Le lama est la bête de somme des Indiens  
des Andes. Cet animal ne supporte point  
une charge excédant 30 kilos. Si la  
charge lui est trop lourde, il se couche  
et pour témoigner son indignation cra-  
che au visage de son convoyeur.*



Das beste Hotel in der  
Chilenischen Schweiz. Es  
steht in Peniella und ge-  
hört dem Schweizer  
Herrn Roth, der schon  
vor 30 Jahren nach Chile  
ausgewandert und dort  
ein reicher Mann ge-  
worden ist.  
*Le meilleur hôtel de la  
Suisse chilienne se trouve  
à Peniella. Il est exploité  
par l'un de nos compa-  
trioles, émigré au Chili  
depuis 30 ans, M. Roth.*

## Ciel américain

A travers sept Etats de  
l'Amérique du Sud par  
Hélène Fischer (2<sup>me</sup> série)

# ... über sieben Staaten Südamerikas